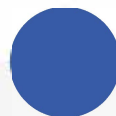


Návod k použití

Instructions for use



Polohovací matrace Stabilo

Positioning Mattress
Stabilo System



Typ

Grande
Grande Armadillo



Děkujeme, že jste si vybrali náš produkt.

Společnost NOEL navrhla a vyrobila polohovací matraci Stabilo podle nejpřísnějších standardů bezpečnosti a funkčního použití. Jsme přesvědčeni, že náš produkt splní vaše nejvyšší požadavky a očekávání. Tento návod k použití je nedílnou součástí polohovací matrace Stabilo. Před použitím produktu si, prosím, pečlivě přečtěte pokyny.

Thank you for choosing our product. NOEL has designed and manufactured Positioning Mattress Stabilo System to the highest safety and functional use standards. We are confident that our product will meet your highest requirements and expectations. These instructions for use are an integral part of Positioning Mattress Stabilo System. Please read the instructions thoroughly before using the product.

Vakuový polohovací systém pro stabilizaci trupu, hlavy a končetin - Polohovací matrace Stabilo

Vacuum positioning system stabilizing torso, head and limbs Positioning Mattress Stabilo System

Vakuový polohovací systém matrace Stabilo je produkt určený pro děti a dospělé s dětskou mozkovou obrnou a myelomeningokélou, který kompenzuje a zmírňuje postižení pomocí stabilizace pacienta v poloze sedu nebo lehu. Matrace Stabilo je vhodná pro osoby s velkými deformacemi těla, které ztěžují napohovávání do sedu nebo lehu, a které představují riziko vzniku otlaků.

Vacuum positioning system Mattress Stabilo System is a product designed for children and adults with cerebral palsy and myelomeningocele compensating for and alleviating the disability by stabilising patient in sitting or lying position. Mattress Stabilo System is suitable for people with large deformations of the body, making it difficult to lie down or sit, with risk of developing pressure sores.

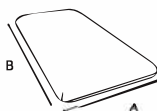
INDIKACE

- mozková obrna
- myelomeningokéla
- deformace trupu
- hypotonie

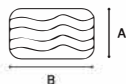
INDICATIONS

- cerebral palsy
- myelomeningocele
- torso distortions
- flaccidity

Grande



Grande Armadillo



Typ	Rozměry [cm]		Výška uživatele [m]
	A	B	User's height [cm]
M	70	160	< 1,25
M+	90	200	> 1,25
L	130	200	> 1,25

Typ	Rozměry [cm]		Výška uživatele [m]
	A	B	User's height (cm)
M+	90	200	> 1,25

KONTRAINDIKACE

Maximální nosnost 80 kg

CONTRAINDICATIONS

Permitted user weight 80 kg

BEZPEČNOSTNÍ VAROVÁNÍ

- Grande - nelehejte si na vrstvu granulátu, která je příliš tenká.
- Pokud je třeba kolem těla zvýšené odvětrání, je vhodné použít prodyšný potah.
- Vyvarujte se kontaktu s ostrými předměty, které mohou matraci poškodit.
- Nečistěte pomocí čisticích prostředků na bázi rozpouštědel, např. toluen nebo aceton
- Netahejte za ventil
- Matraci nepřefukujte

PRODUCT SAFETY WARNINGS

- For Grande do not lie down on a layer of granulate which is too thin
- Use of airy cover is advisable if increased ventilation is required around the body
- Avoid contact with sharp objects that may damage the mattress.
- Do not clean using solvent-based cleaners, e.g. toluene or acetone
- Do not pull on valve
- Do not overinflate mattress

- Pro nafukování využívejte pouze speciální přiloženou pumpu
- Nežehlete
- V případě natržení může docházet k úniku mikrogranulí, což může být nebezpečné pro malé děti
- Zařízení mohou používat pouze osoby, které obdržely instrukce nebo prošly školením
- Nepoužívejte Grande Armadilo v blízkosti tekutin (vody) nebo otevřeného ohně (vzduch čerpaný do matrace podporuje oheň)
- Pumpu Grande Armadilo udržujte mimo dosah jiných elektronických zařízení, pokud je blízkost jiného elektronického zařízení nezbytná, ujistěte se, že pumpa a dané zařízení fungují správně
- Změňte polohu uživatele každých 5 hodin

POZOR

- Na počátku používání se výška matrace může přirozeně snížit o 5 %
- V případě velkých teplotních změn použijte opětovně pumpu k získání správné tvrdosti (vyšší teplota změkčuje matraci, nižší teplota zatvrzuje matraci)

INSTRUKCE PRO POUŽITÍ ELEKTRICKÉ PUMPY

1. Vyjměte hadičku z krabice s elektrickou pumpou.
2. Odšroubujte čepičku ventilu na matraci, zašroubujte do něj hadičku (závitovou část) a zatlačte druhou část hadičky do zásuvky SOFT na elektrické pumpě. Zapněte pumpu a počkejte, až bude matrace dostatečně měkká, pak pumpu vypněte.
3. Začněte tvarovat matraci (buď ručně upravte tvar, nebo usazením/opřením uživatele).
4. Přesuňte koncovku hadičky ze zásuvky SOFT do zásuvky HARD a zapněte pumpu, odčerpávejte vzduch, dokud nedosáhnete požadované tvrdosti.
5. Odšroubujte závit hadičky z matrace, nasadte zpět čepičku a utáhněte ji.
6. Chcete-li změnit tvar, opakujte kroky od 2 do 5.



DODATKOVÉ INFORMACE PRO GRANDE ARMADILLO

Grande Armadilo se skládá z:

1. Matrace Grande
2. Vložka pro snížení tlaku
3. Membránový potah



- Use only special pump included with mattress for inflation
- Do not iron
- In case of tear, micro-granules may escape which may be dangerous for small children
- Only persons who received instructions or training may use the device
- Do not use Grande Armadilo near flammable materials (water) or open flame (air pumped into the mattress supports a flame)
- Keep Grande Armadilo pump away from other electronic devices, however if proximity to other electronic devices is unavoidable, make sure that it and the other devices operate correctly
- Change the user's position every 5 hours

ATTENTION

- The thickness of the mattress can naturally reduce by 5% in the initial period of use
- In case of considerable changes of temperature use pump again to obtain proper hardness (higher temperature softens the mattress, lower temperature hardens the mattress)

INSTRUCTIONS FOR USE ELECTRIC PUMP

1. Take out tube from box with electric pump.
2. Screw off valve cap, screw tube (tapped part) into cushion valve, and push second tube into SOFT socket in electric pump. Turn on pump and wait until cushion will be soft enough, then turn pump off.
3. Start shaping cushion (either manually to adjust shape or by sitting or leaning on it).
4. Change position of tube from SOFT to HARD and turn pump on removing air until the desired hardness has been reached.
5. Screw off tube, put cap back on and tighten.
6. To change the shape repeat steps from 2 to 5.

ADDITIONAL INFORMATION FOR GRANDE ARMADILLO

Grande Armadilo consists of

1. Grande mattress
2. Pressure-relief insert
3. Membrane cover

POUŽITÍ

1. Natvarujte matraci podle potřeb uživatele.
2. Položte vložku pro odlehčení tlaku na matraci Stabilo Grande (zdičky pro připojení pumpy by měly být umístěny na její horní straně u nohou uživatele).
3. Stáhněte popruhy pod matraci a upevněte je sponami.
4. Umístěte pumpu na rovnou plochu nebo ji zavěste na zeď/postel. Připojte pumpu ke vzduchovým zdičkám, zkontrolujte kvalitu a pevnost připojení.
5. Nastavte zelený spínač do polohy ON. Matrace bude připravena k použití po 20 minutách; po nafouknutí upravte tlak v bublinách vložky podle požadavků uživatele pomocí knoflíku (SOFT / HARD).
6. Natáhněte přes vložku potah (matný povrch nahoru, membrána dolů). Položte uživatele na matraci.

1



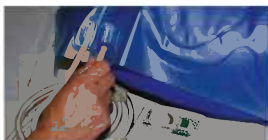
2



3



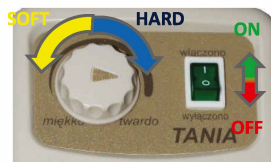
4



5



6



ÚDRŽBA

- Pravidelně kontrolujte stav produktu - věnujte pozornost případným prasklinám a trhlinám
- Před praním zašroubujte čepičku ventilu
- Matraci perte ručně pod tekoucí vodou za pomoci standardního saponátu, např. na mytí nádobí
- V pračce je možné matraci prát při 40 °C - není třeba použití pracího prášku, postačí změkčovač tkanin
- Otřete do sucha papírovou utěrkou
- Lze použít standardní dezinfekční prostředky používané v nemocnicích
- Nepoužívejte čisticí prostředky na bázi rozpouštědel, jako je toluen nebo aceton

USE

1. Shape the mattress to suit to user's needs.
2. Put the pressure-relief insert on the bed, on the Stabilo Grande (the mattress sockets are to be near the users legs and facing upwards).
3. Pull the elastics under the mattress, and click the clips.
4. Place the pump on a flat surface or hang it on a wall or bed. Connect the pump to the air sockets, check quality and firmness of connections.
5. Set the green switch to ON position. The mattress will be ready for use after 20 minutes; once pumped up, adjust the pressure in the insert's bubbles using the knob, according to the user requirements SOFT/HARD.
6. Spread the cover over the insert (the matte surface upwards, the membrane downwards). Lay down the user on the mattress.

MAINTENANCE

- Regularly check condition of product - pay attention to any cracks and rips
- Screw on valve cap before washing
- Hand wash mattress under running water using a standard detergent, e.g. a washing up liquid
- Suitable for washing in washing machine at 40 °C cycle - fabric softener is sufficient, does not require use of washing powder
- Wipe dry with paper towel
- Standard disinfectants used in hospitals can be used
- Do not use solvent-based cleaners such as toluene or acetone

ZÁRUKA

- Záruka je poskytována po dobu 24 měsíců
- Záruka se nevztahuje na mechanické poškození polohovací matrace Stabilo
- V případě pochybností kontaktujte prodejce nebo přímo výrobce
- Případné události nahláste prodejci nebo přímo výrobcí

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Zdravotnický prostředek polohovací matrace Stabilo splňuje základní požadavky směrnice 93/42 / EHS.

WARRANTY

- The warranty is provided for a period of 24 months
- The warranty does not cover mechanical damage to Positioning Mattress Stabilo System
- If in doubt, please contact seller or manufacturer directly
- Report any incidents to seller or manufacturer directly

DECLARATION OF CONFORMITY

Positioning Mattress Stabilo System medical device complies with the basic requirements of the Directive 93/42/EEC.

**PRAHA**

Ronkova 13/353, 180 00 Praha 8

tel./fax: 266 313 652

ortoservis@ortoservis.cz**BRNO**

Minská 100, 616 00 Brno - Žabovřesky

tel./fax: 541 240 393

brno@ortoservis.cz**ČESKÉ BUDĚJOVICE**

Staroměstská 2608, 370 04 České Budějovice

tel./fax: 387 432 502

cb@ortoservis.cz**OPAVA**

Pivovarská 7/71, 746 01 Opava

tel./fax: 553 775 226

opava@ortoservis.czwww.ortoservis.cz

Společnost Ortoservis s.r.o., Ronkova 13/353, 180 00 Praha 8 je zapsána v OR u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 72014, IČO 26121760



NOEL s.c.

ul. Romanowicza 6, 30-702 Kraków

+48 12 341 53 16

www.stabilo.krakow.plstabilo@stabilo.krakow.pl

Poduszki Stabilo/Stabilo Cushions



stabilocushions_official



stabilo cushions



Nr dok. IU/MSS 2.1-PL/EN,
wyd. 2, rok 2019
aktualna do 3.05.2021